

Pera stus pera kambus

Πέρα στονς πέρα κάμπους

Nisu Kos

Pe - ra stus pe - ra ka - mbus, pe - ra stus pe - ra  
ka - mbus, pe - ra stus pe - - ra ka - mbus pu  
i - ne i el - jes, In'  
e - na mo-na - sti - ri, in' e - na mo-na - sti - ri, in'  
e - na mo - na - sti - ri pu pan i ko-pel - ljes.

1 Pera stus pera kambus (tris) pu ine i eljes,  
In' ena monastiri (tris) pu pan i kopelljes.

2 Pao kj' egho\_o kaimenos (tris) ja na liturjitho,  
Na kano to stavro mu (tris) ke na prosevchitho.

3 Sto perivoli beno (tris) ke vlepo mja milja,  
Me mila fortomeni (tris) kj' apano kopellja.

4 Tis leo: ela kato (tris) na chtisume folja,  
Ma 'kini kovi mila (tris) ke me petrovola.

## **Πέρα στους πέρα κάμπους**

Νήσου Κο

1

Πέρα στους πέρα κάμπους  
που είναι οι εληές,  
Είν' ένα μοναστήρι  
που παν οι κοπελλιές.

2

Πάω κι εγώ ο καῦμένος  
για να λειτουργηθώ,  
Να κάνω το σταυρό μου  
και να προσευχηθώ.

3

Στο περιβόλι μπαίνω  
και βλέπω μια μηλιά,  
Με μήλα φορτωμένη  
κι απάνω κοπελλιά.

4

Της λέω έλα κάτω  
να χτίσουμε φωλιά,  
Μα 'κείνη κόβει μήλα  
και με πετροβολά.

## Πέρα στοὺς πέρα κάμπους

## Pera stus pera kambus

Nήσου Ko

1

Πέρα στοὺς πέρα κάμπους  
που είναι οι εληές.  
Είν' ένα μοναστήρι  
που παν οι κοπελλιές.

Nisu Ko

von der Insel Kos\*

2

Πάω κι εγώ  
ο καῦμένος  
για να λειτουργηθώ,  
Να κάνω το σταυρό μου  
και να προσευχηθώ.

Pao kj' egho

o kaimenos

ja na liturjitho,

Na kano to stavro mu

ke na prosevchitho.

Dort drüben über den Feldern,

wo die Ölbaumē stehen,

ist ein Kloster,

wohin die Mädchen wallfahrten.

3

Στο περιβόλι μπαίνω  
και βλέπω μια μηλιά,  
Με μήλα φορτωμένη,  
κι απάνω κοπελλιά.

Sto perivoli beno

ke vlepo mja milja,

Me mila fortomeni

kj' apano kopellja.

In den Garten gehe ich  
und sehe einen Apfelbaum,  
der mit Äpfeln vollhängt  
(wörtl. mit Äpfeln beladen),  
und darauf ein Mädchen.

4

Της λέω ἔλα κάτω  
να χτίσουμε φωλιά.  
Μα 'κείνη κόβει μήλα  
καὶ με πετροβολᾶ.

Tis leo: ela kato

na chtisume folja.

Ma 'kini kovi mila

ke me petrovola.

Zu ihr sag ich: Komm herab,  
dass wir ein Nest bauen!  
Doch sie pflückt die Äpfel  
und steinigt mich damit.

SG/MF 130196

\***Kos**, Insel in der östlichen Ägäis, der kleinasiatischen Küste vorgelagert. Kos ist nach Rhodos und Karpathos die drittgrößte Dodekanes-Insel.